

F. 95 - 2416

[C - 27472]

1er JUIN 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 juin 1993 relatif aux garanties locatives pour les logements donnés en location par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4, § 2, 4°, modifié par les décrets des 29 octobre 1992 et 4 juillet 1994 ;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 juin 1993 relatif aux garanties locatives pour les logements donnés en location par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, notamment l'article 2;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 12 décembre 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 décembre 1994 ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. A l'article 2, § 1er, 1er alinéa, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 juin 1993 relatif aux garanties locatives pour les logements donnés en location par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, les mots "Sans préjudice de l'application de l'article 2bis" sont insérés avant les mots "Pour assurer le respect de ses obligations".

Art. 2. Sous le même arrêté, il est ajouté un article 2bis, rédigé comme suit :

"Article 2bis. §1er. L'obligation visée à l'article 2 ne s'applique pas au locataire pour lequel le Centre public d'aide sociale se porte garant de la constitution de sa garantie pour le montant visé à l'article 2, § 1er.

Dans ce cas, la société communique à la Société régionale wallonne du Logement le nom du locataire, l'adresse du logement à la fin de chaque mois, selon le modèle visé à l'article 2, § 3, et lui transmet copie de la décision du Centre public d'aide sociale.

§ 2. En cas de mutation dans autre logement géré par la même société, le montant de la garantie précédemment constituée, augmenté des intérêts, est à valoir sur le montant de la garantie à constituer.

S'il est disposé du compte de garantie pour assurer l'exécution d'obligations résultant du précédent bail, le locataire reconstitue la garantie conformément à l'article 2, § 2, à concurrence des sommes dont il a été disposé. »

Art. 3. Le Ministre ayant le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1er juin 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 95 - 2416

[C - 27472]

1. JUNI 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. Juni 1993 über die Kautions für die durch die "S.R.W.L." (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie) oder die von ihr anerkannten Gesellschaften vermieteten Wohnungen

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement", insbesondere des Artikels 4 § 2 4°, in seiner durch die Dekrete vom 29. Oktober 1992 und vom 4. Juli 1994 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. Juni 1993 über die Kautions für die durch die "S.R.W.L." oder die von ihr anerkannten Gesellschaften vermieteten Wohnungen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des am 12. Dezember 1994 abgegebenen Gutachtens der "Société régionale wallonne du Logement";

Aufgrund des am 20. Dezember 1994 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. In Artikel 2 § 1 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. Juni 1993 über die Kautions für die durch die "S.R.W.L." oder die von ihr anerkannten Gesellschaften vermieteten Wohnungen wird der Wortlaut "Unbeschadet der Anwendung von Artikel 2bis," vor dem Wortlaut "um Gewähr für die Einhaltung seiner Verpflichtungen zu bieten" eingefügt.

Art. 2. Im selben Erlaß wird ein Artikel 2bis mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

"Artikel 2bis. § 1. Die in Artikel 2 erwähnte Verpflichtung findet keine Anwendung auf den Mieter, für den das öffentliche Sozialhilfzentrum als Bürge auftritt, was die Bildung seiner Garantie für den in Artikel 2 § 1 erwähnten Betrag betrifft.

In diesem Fall teilt die Gesellschaft der "Société régionale du Logement" am Ende jedes Monats den Namen des Mieters, die Anschrift der Wohnung nach dem in Artikel 2 § 3 erwähnten Muster mit und übermittelt ihr eine Abschrift des Beschlusses des öffentlichen Sozialhilfzentrums.

§2. Im Falle einer Versetzung in eine andere durch dieselbe Gesellschaft verwaltete Wohnung, wird der Betrag der vorher gebildeten Garantie zuzüglich der Zinsen vom Betrag der zu bildenden Garantie abgerechnet.

Wenn für die Erfüllung von Verbindlichkeiten, die sich aus dem früheren Mietvertrag ergaben, über das Garantiekonto verfügt worden ist, so bildet der Mieter die Garantie gemäß Artikel 2 § 2bis zur Höhe der Beträge, über die verfügt worden ist, wieder. »

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. Juni 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 95 - 2416

[C - 27472]

1 JUNI 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 juni 1993 betreffende de huurwaarborgen voor de door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) of de door haar erkende maatschappijen verhuurde woningen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", inzonderheid op artikel 4, § 2, 4°, gewijzigd bij de decreten van 29 oktober 1992 en 4 juli 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 juni 1993 betreffende de huurwaarborgen voor de door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen verhuurde woningen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement", gegeven op 12 december 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 december 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, eerste lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 juni 1993 betreffende de huurwaarborgen voor de door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen verhuurde woningen wordt als volgt gewijzigd :

"Om zijn verplichtingen na te komen, geeft de huurder van een door een maatschappij beheerde woning, onverminderd de toepassing van artikel 2bis en ongeacht de in artikel 1752 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde zekerheid, de maatschappij een waarborg die naar gelang het type woning overeenstemt met een forfaitair bedrag van: »

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een als volgt luidend artikel 2bis ingevoegd :

"Art. 2bis. § 1. De in artikel 2 bedoelde verplichting geldt niet voor de huurder voor wiens waarborgvestiging het O.C.M.W. ten belope van het in artikel 2, § 1, bedoelde bedrag instaat.

In dit geval stelt de maatschappij de "Société régionale wallonne du Logement" aan het einde van de maand d.m.v. het in artikel 2, § 3, bedoelde model in kennis van de naam en het adres van de huurder en verschaft zij haar een afschrift van de beslissing van het O.C.M.W.

§ 2. In geval van verhuis naar een andere door dezelfde maatschappij beheerde woning wordt het met de rente verhoogde bedrag van de eerder gevestigde waarborg in mindering gebracht van het bedrag van de te vestigen waarborg.

Als over de waarborgrekening wordt beschikt om de verplichtingen m.b.t. de vorige huur na te komen, vestigt de huurder een nieuwe waarborg ten belope van de sommen waarover beschikt werd, overeenkomstig artikel 2, § 2."

Art. 3. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 juni 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX